

**C-6**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-6**

An Act to establish the Department of Public Safety and  
Emergency Preparedness and to amend or repeal certain  
Acts

---

FIRST READING, OCTOBER 8, 2004

---

THE MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY  
PREPAREDNESS

**C-6**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-6**

Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la  
Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois

---

PREMIÈRE LECTURE LE 8 OCTOBRE 2004

---

LA MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts*".

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois* ».

## SUMMARY

This enactment establishes the Department of Public Safety and Emergency Preparedness. The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, who is appointed under the Great Seal, has the powers, duties and functions set out in the Act. The enactment also provides for the appointment of the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

## SOMMAIRE

Le texte constitue le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, qui est nommé par commission sous le grand sceau, exerce les attributions qui y sont mentionnées. De plus, le texte prévoit la nomination d'un sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO ESTABLISH THE DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS AND TO AMEND OR REPEAL CERTAIN ACTS

SHORT TITLE

1. Short title

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

2. Department established

3. Deputy head

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

4. Powers, duties and functions

5. Portfolio coordination and leadership

6. Functions

TRANSITIONAL PROVISIONS

7. **Appointments**

8. **Transfer of powers, duties and functions**

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

9-10. *Access to Information Act*

11. *Canadian Centre on Substance Abuse Act*

12. *Canadian Peacekeeping Service Medal Act*

13. *Canadian Security Intelligence Service Act*

14. *Citizenship Act*

15-16. *Controlled Drugs and Substances Act*

17. *Corrections and Conditional Release Act*

18-25. *Criminal Code*

26. *DNA Identification Act*

27-28. *Financial Administration Act*

29. *Firearms Act*

30-31. *Privacy Act*

32-33. *Public Sector Compensation Act*

34. **Terminology Changes**

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONSTITUANT LE MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE ET MODIFIANT ET ABROGEANT CERTAINES LOIS

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

MISE EN PLACE

2. Constitution du ministère

3. Administrateur général

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

4. Attributions

5. Portefeuille — coordination et priorités stratégiques

6. Pouvoirs

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

7. **Nominations**

8. **Transfert d'attributions**

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

9-10. *Loi sur l'accès à l'information*

11. *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*

12. *Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix*

13. *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*

14. *Loi sur la citoyenneté*

15-16. *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

17. *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

18-25. *Code criminel*

26. *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

27-28. *Loi sur la gestion des finances publiques*

29. *Loi sur les armes à feu*

30-31. *Loi sur la protection des renseignements personnels*

32-33. *Loi sur la rémunération du secteur public*

34. **Nouvelle terminologie**

**COORDINATING AMENDMENTS**

- 35. *International Transfer of Offenders Act*
- 36. *Public Service Modernization Act*

**REPEAL**

- 37. *Department of the Solicitor General Act*

**COMING INTO FORCE**

- 38. *Order in council*

**DISPOSITIONS DE COORDINATION**

- 35. *Loi sur le transfèrement international des délinquants*
- 36. *Loi sur la modernisation de la fonction publique*

**ABROGATION**

- 37. *Loi sur le ministère du Solliciteur général*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 38. *Décret*

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-6

## PROJET DE LOI C-6

An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts

Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act*.

1. *Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.*

Titre abrégé

5

### ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

### MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is established a department of the Government of Canada, called the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, over which the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, appointed by commission under the Great Seal, presides.

2. (1) Est constitué le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, placé sous l'autorité du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution du ministère

10

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint a Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Administrateur général

20

### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

### ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction — and that have not been assigned by law to another

4. (1) Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés à la sécurité

Attributions

20

	department, board or agency of the Government of Canada — relating to public safety and emergency preparedness.	publique et à la protection civile qui ne sont pas attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.	
National leadership	(2) The Minister shall, at the national level, exercise leadership relating to public safety and emergency preparedness.	(2) À l'échelon national, le ministre assume un rôle de premier plan en matière de sécurité publique et de protection civile.	Rôle de premier plan
Portfolio coordination and leadership	5. The Minister shall coordinate the activities of the entities for which the Minister is responsible and establish strategic priorities for those entities relating to public safety and emergency preparedness.	5. Le ministre coordonne les activités des entités dont il est responsable et établit, en matière de sécurité publique et de protection civile, leurs priorités stratégiques.	Portefeuille — coordination et priorités stratégiques
Functions	6. (1) In exercising his or her powers and in performing his or her duties and functions, the Minister may  (a) initiate, recommend, coordinate, implement or promote policies, programs or projects relating to public safety and emergency preparedness;  (b) cooperate with any province, foreign state, international organization or any other entity;  (c) make grants or contributions; and  (d) facilitate the sharing of information, where authorized, to promote public safety objectives.	6. (1) Dans le cadre de ses attributions, le ministre peut notamment :  a) initier, recommander, coordonner, mettre en œuvre et promouvoir des politiques, projets et programmes en matière de sécurité publique et de protection civile;  b) coopérer avec les gouvernements provinciaux et étrangers, organisations internationales et autres entités;  c) accorder des subventions et verser des contributions;  d) faciliter le partage de l'information — s'il y est autorisé — en vue de promouvoir les objectifs liés à la sécurité publique.	Pouvoirs
Committees	(2) The Minister may establish advisory and other committees and provide for their membership, duties, functions and operation.	(2) Le ministre peut constituer des comités consultatifs ou autres, et en prévoir la composition, les attributions et le fonctionnement.	Comités
Remuneration	(3) Members of a committee shall be paid, in connection with their work for the committee, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council.	(3) Les membres de ces comités reçoivent, pour l'exercice de leurs attributions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.	Rémunération
Travel, living and other expenses	(4) Members of a committee are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the committee while absent, in the case of full-time members, from their ordinary place of work or, in the case of part-time members, from their ordinary place of residence.	(4) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors de leur lieu habituel, soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor.	Indemnités

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

7. (1) Any person who holds the office of Solicitor General of Canada or Deputy Solicitor General of Canada on the day on which this section comes into force is deemed

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

7. (1) Les personnes occupant, à la date d'entrée en vigueur du présent article, les charges de solliciteur général du Canada et de sous-solliciteur général du Canada sont

Nominations

to have been appointed under this Act as Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness respectively from and after that day.

réputées avoir été nommées à cette date ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, respectivement.

Employees

(2) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the Department of the Solicitor General, except that the employee, on the coming into force of this section, occupies that position in the Department of Public Safety and Emergency Preparedness.

(2) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui occupaient un poste au ministère du Solliciteur général à la date d'entrée en vigueur du présent article, à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Postes

Meaning of "employee"

(3) In subsection (2), "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

(3) Au paragraphe (2), « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

Transfer of powers, duties and functions

8. (1) Any power, duty or function that, immediately before the coming into force of this section, was vested in or exercisable by the Solicitor General of Canada, the Deputy Solicitor General of Canada or any officer of the Department of the Solicitor General under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, is, on the coming into force of this section, vested in and exercisable by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the appropriate officer of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power, duty or function.

8. (1) Les attributions qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, étaient conférées, en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une règle ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au solliciteur général du Canada, au sous-solliciteur général du Canada et à tout fonctionnaire du ministère du Solliciteur général sont désormais conférées au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, au sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou à tout fonctionnaire compétent du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, selon le cas, sauf décret chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre secteur de l'administration publique fédérale.

Transfert d'attributions

Transfer of appropriations

(2) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of the Solicitor General and that, on the day on which this section comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount

(2) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard du ministère du Solliciteur général sont réputées être affectées aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Transfert de crédits

appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### ACCESS TO INFORMATION ACT

9. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

10. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

9. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

10. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

R.S., c. A-1

L.R., ch. A-1

R.S., c. 49  
(4th Supp.)

#### CANADIAN CENTRE ON SUBSTANCE ABUSE ACT

11. Section 15 of the *Canadian Centre on Substance Abuse Act* is replaced by the following:

15. The Deputy Minister of Health and the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, or a delegate of each of those Deputy Ministers, are entitled to receive notice of all meetings of the Board and any of its committees and to attend and take part in, but not to vote at, those meetings.

1996, c. 8,  
par. 33(a)Attendance at  
meetings

#### LOI SUR LE CENTRE CANADIEN DE LUTTE CONTRE LES TOXICOMANIES

11. L'article 15 de la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies* est remplacé par ce qui suit :

15. Le sous-ministre de la Santé et le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, ou leur délégué, sont avisés de la tenue des réunions du conseil et de ses comités, auxquelles ils n'ont toutefois que voix consultative.

L.R., ch. 49  
(4<sup>e</sup> suppl.)1996, ch. 8,  
al. 33a)Participation des  
sous-ministres  
aux réunions

1997, c. 31

#### CANADIAN PEACEKEEPING SERVICE MEDAL ACT

12. Subsection 7(2) of the *Canadian Peacekeeping Service Medal Act* is replaced by the following:

(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall nominate for award of the Medal those persons who are qualified and who are members or former members of a Canadian police force.

Nomination by  
Minister of  
Public Safety  
and Emergency  
Preparedness

#### LOI SUR LA MÉDAILLE CANADIENNE DU MAINTIEN DE LA PAIX

12. Le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix* est remplacé par ce qui suit :

(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile propose à l'attribution de la médaille la candidature des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui sont ou ont été membres d'une force policière canadienne.

1997, ch. 31

Présentation de  
candidats par le  
ministre de la  
Sécurité  
publique et de la  
Protection civile



R.S., c. C-23	<p align="center"><b>CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT</b></p>	<p align="center"><b>LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ</b></p>	L.R., ch. C-23
	<p><b>13. The definition “Deputy Minister” in section 2 of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> is replaced by the following:</b></p>	<p><b>13. La définition de « sous-ministre », à l’article 2 de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>, est remplacée par ce qui suit :</b></p>	
“Deputy Minister” « sous-ministre »	<p>“Deputy Minister” means the Deputy <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> and includes any person acting for or on behalf of the Deputy <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u>;</p>	<p>« sous-ministre » Le <u>sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u> ou toute personne qui agit en son nom.</p>	5 « sous-ministre » “Deputy Minister”
R.S., c. C-29	<p align="center"><b>CITIZENSHIP ACT</b></p>	<p align="center"><b>LOI SUR LA CITOYENNETÉ</b></p>	L.R., ch. C-29
1997, c. 22, s. 2	<p><b>14. Section 19.3 of the <i>Citizenship Act</i> is replaced by the following:</b></p>	<p><b>14. L’article 19.3 de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> est remplacé par ce qui suit :</b></p>	1997, ch. 22, art. 2
Annual report	<p><b>19.3</b> The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30, submit to the <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and <u>that Minister</u> must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first <u>15</u> days on which that House is sitting after the day <u>on which the Minister</u> receives it.</p>	<p><b>19.3</b> Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au <u>ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u> son rapport d’activité pour l’exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.</p>	10 Rapport annuel
1996, c. 19	<p align="center"><b>CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT</b></p>	<p align="center"><b>LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES</b></p>	1996, ch. 19
	<p><b>15. (1) The portion of subsection 55(2) of the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> before paragraph (b) is replaced by the following:</b></p>	<p><b>15. (1) Le passage du paragraphe 55(2) de la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Regulations pertaining to law enforcement	<p>(2) The Governor in Council, on the recommendation of the <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u>, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations</p> <p>(a) authorizing the <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> or the provincial minister responsible for policing in a</p>	<p>(2) Sur recommandation du <u>ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u>, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d’un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :</p> <p>a) autoriser ce <u>ministre</u> ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l’application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;</p>	Règlements : activités policières

province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

2001, c. 32, s. 55

**(2) The portion of subsection 55(2.1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

Regulations pertaining to law enforcement under other Acts of Parliament

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or the provincial minister responsible for policing in a province, as the case may be, to designate a police force within their jurisdiction for the purposes of this subsection;

**16. Section 57 of the Act is replaced by the following:**

Powers, duties and functions of Minister or Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

**57.** The Minister's powers, duties or functions under this Act or the regulations — and those of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under the regulations — may be exercised or performed by any person designated, or any person occupying a position designated, for that purpose by the relevant Minister.

1992, c. 20

#### CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT

**17. The definition “ministre” in section 157 of the French version of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:**

« ministre »  
“Minister”

« ministre » S'entend au sens de la partie I.

**(2) Le passage du paragraphe 55(2.1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 32, art. 55

(2.1) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d'autoriser des membres d'un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements, et notamment :

Règlements : activités policières

a) autoriser ce ministre ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

**16. L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**57.** Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même des attributions conférées aux termes des règlements au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Exercice des attributions du ministre ou du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

30

#### LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

1992, ch. 20

**17. La définition de « ministre », à l'article 157 de la version française de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, est remplacée par ce qui suit :**

« ministre » S'entend au sens de la partie I.

« ministre »  
“Minister”

35

R.S., c. C-46

## CRIMINAL CODE

## CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2001, c. 41, s. 4

**18. (1) Subsections 83.05(1.1) to (4) of the *Criminal Code* are replaced by the following:**

**18. (1) Les paragraphes 83.05(1.1) à (4) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 41, art. 4

Recommendation

(1.1) The Minister may make a recommendation referred to in subsection (1) only if he or she has reasonable grounds to believe that the entity to which the recommendation relates is an entity referred to in paragraph (1)(a) or (b).

(1.1) Le ministre ne fait la recommandation visée au paragraphe (1) que s'il a des motifs raisonnables de croire que l'entité en cause est visée aux alinéas (1)a) ou b).

Recommendation 5

Application to Minister

(2) On application in writing by a listed entity, the Minister shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant no longer be a listed entity.

(2) Le ministre, saisi d'une demande écrite présentée par une entité inscrite, décide s'il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier celle-ci de la liste.

Radiation

Deeming

(3) If the Minister does not make a decision on the application referred to in subsection (2) within 60 days after receipt of the application, he or she is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a listed entity.

(3) S'il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, le ministre est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.

Présomption

Notice of the decision to the applicant

(4) The Minister shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application referred to in subsection (2).

(4) Le ministre donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.

Avis de la décision au demandeur

2001, c. 41, s. 4

**(2) Paragraph 83.05(6)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 83.05(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 41, art. 4

(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports considered in listing the applicant and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at his or her request, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant, if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour l'inscription du demandeur sur la liste et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

2001, c. 41, s. 4

**(3) Subsections 83.05(7) to (10) of the Act are replaced by the following:**

**(3) Les paragraphes 83.05(7) à (10) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

2001, ch. 41, art. 4

Publication

(7) The Minister shall cause to be published, without delay, in the *Canada Gazette* notice of a final order of a court that the applicant no longer be a listed entity.

(7) Une fois la décision ordonnant la radiation passée en force de chose jugée, le ministre en fait publier avis sans délai dans la *Gazette du Canada*.

Publication

New application	(8) A listed entity may not make another application under subsection (2), except if there has been a material change in its circumstances since the time when the entity made its last application or if the <u>Minister</u> has completed the review under subsection (9).	(8) L'entité inscrite ne peut présenter une nouvelle demande de radiation en vertu du paragraphe (2) que si sa situation a évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande ou que si le <u>ministre</u> a terminé l'examen mentionné au paragraphe (9).	Nouvelle demande de radiation
Review of list	(9) Two years after the establishment of the list referred to in subsection (1), and every two years after that, the <u>Minister</u> shall review the list to determine whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (1), for an entity to be a listed entity and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the entity should remain a listed entity. The review does not affect the validity of the list.	(9) Deux ans après l'établissement de la liste et tous les deux ans par la suite, le <u>ministre</u> examine celle-ci pour savoir si les motifs visés au paragraphe (1) justifiant l'inscription d'une entité sur la liste existent toujours et recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cette entité de la liste. L'examen est sans effet sur la validité de la liste.	Examen périodique de la liste
Completion of review	(10) The <u>Minister</u> shall complete the review as soon as possible and in any event, no later than 120 days after its commencement. After completing the review, he or she shall cause to be published, without delay, in the <i>Canada Gazette</i> notice that the review has been completed.	(10) Le <u>ministre</u> termine son examen dans les meilleurs délais mais au plus tard cent vingt jours après l'avoir commencé. Une fois l'examen terminé, il fait publier sans délai un avis à cet effet dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Fin de l'examen
2001, c. 41, s. 4	<b>19. Subsections 83.06(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>19. Les paragraphes 83.06(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Admission of foreign information obtained in confidence	<p><b>83.06</b> (1) For the purposes of subsection 83.05(6), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,</p> <p>(a) the <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and</p> <p>(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the <u>Minister</u> with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.</p>	<p><b>83.06</b> (1) Pour l'application du paragraphe 83.05(6), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :</p> <p>a) le <u>ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u> peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;</p> <p>b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du <u>ministre</u> la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.</p>	Renseignements secrets obtenus de gouvernements étrangers

Return of information	(2) The information shall be returned to counsel representing the <u>Minister</u> and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 83.05(6)(d), if	(2) Ces renseignements sont renvoyés à l'avocat du <u>ministre</u> et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 83.05(6)d dans les cas suivants :	Renvoi des renseignements
	(a) the judge determines that the information is not relevant;	a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;	5
	(b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 83.05(6)(b); or	b) le juge décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 83.05(6)b);	10
	(c) the <u>Minister</u> withdraws the application.	c) le <u>ministre</u> retire la demande.	10
2001, c. 41, s. 4	<b>20. Section 83.07 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>20. L'article 83.07 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Mistaken identity	<b>83.07</b> (1) An entity claiming not to be a listed entity may apply to the <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> for a certificate stating that it is not a listed entity.	<b>83.07</b> (1) L'entité qui prétend ne pas être une entité inscrite peut demander au <u>ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u> de lui délivrer un certificat à cet effet.	Erreur sur la personne
Issuance of certificate	(2) The <u>Minister</u> shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate if he or she is satisfied that the applicant is not a listed entity.	(2) S'il est convaincu que le demandeur n'est pas une entité inscrite, le <u>ministre</u> délivre le certificat dans les quinze jours suivant la réception de la demande.	Délivrance du certificat
2001, c. 41, s. 4	<b>21. Subsections 83.09(1) and (2) of the Act are replaced by the following:</b>	<b>21. Les paragraphes 83.09(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 41, art. 4
Exemptions	<b>83.09</b> (1) The <u>Minister of Public Safety and Emergency Preparedness</u> , or a person designated by <u>him or her</u> , may authorize any person in Canada or any Canadian outside Canada to carry out a specified activity or transaction that is prohibited by section 83.08, or a class of such activities or transactions.	<b>83.09</b> (1) Le <u>ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile</u> — ou toute personne qu'il désigne — peut autoriser toute personne au Canada ou tout Canadien à l'étranger à se livrer à toute opération ou activité — ou catégorie d'opérations ou d'activités — qu'interdit l'article 83.08.	Exemptions
Ministerial authorization	(2) The <u>Minister</u> , or a person designated by <u>him or her</u> , may make the authorization subject to any terms and conditions that are required in their opinion and may amend, suspend, revoke or reinstate it.	(2) Le <u>ministre</u> peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime nécessaires; il peut également la modifier, la suspendre, la révoquer ou la rétablir.	Autorisation
1993, c. 40, s. 5; 1997, c. 18, s. 8	<b>22. The portion of subsection 185(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:</b>	<b>22. Le passage du paragraphe 185(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :</b>	1993, ch. 40, art. 5; 1997, ch. 18, art. 8
Application for authorization	<b>185.</b> (1) An application for an authorization to be given under section 186 shall be made <i>ex parte</i> and in writing to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the <u>Minister of Public</u>	<b>185.</b> (1) Pour l'obtention d'une autorisation visée à l'article 186, une demande est présentée <i>ex parte</i> et par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de l'article 552, et est signée par le procureur général de la province ou par le <u>ministre de la Sécurité publique et de la</u>	Demande d'autorisation

Safety and Emergency Preparedness or an agent specially designated in writing for the purposes of this section by

(a) the Minister personally or the Deputy Minister of Public Safety and Emergency Preparedness personally, if the offence under investigation is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or

**23. The portion of subsection 186(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

(6) Renewals of an authorization may be given by a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 on receipt by him or her of an *ex parte* application in writing signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness — or an agent specially designated in writing for the purposes of section 185 by the Minister or the Attorney General, as the case may be — accompanied by an affidavit of a peace officer or public officer deposing to the following matters:

**24. Subsection 187(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) An order under subsection (1.2), (1.3), (1.4) or (1.5) made with respect to documents relating to an application made pursuant to section 185 or subsection 186(6) or 196(2) may only be made after the Attorney General or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness by whom or on whose authority the application for the authorization to which the order relates was made has been given an opportunity to be heard.

**25. Subsections 196(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**196.** (1) The Attorney General of the province in which an application under subsection 185(1) was made or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness if the application was made by or on behalf of that Minister shall, within 90 days after the period

Protection civile ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent article par :

a) le ministre lui-même ou le sous-ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile lui-même, si l'infraction faisant l'objet de l'enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l'instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom;

**23. Le passage du paragraphe 186(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(6) Un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge au sens de l'article 552 peut renouveler une autorisation lorsqu'il reçoit une demande écrite *ex parte* signée par le procureur général de la province où la demande est présentée, par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application de l'article 185 par ce dernier ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public indiquant ce qui suit :

**24. Le paragraphe 187(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Une ordonnance visant les documents relatifs à une demande présentée conformément à l'article 185 ou aux paragraphes 186(6) ou 196(2) ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1.2), (1.3), (1.4) ou (1.5) qu'après que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou le procureur général qui a demandé l'autorisation, ou sur l'ordre de qui cette demande a été présentée, a eu la possibilité de se faire entendre.

**25. Les paragraphes 196(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**196.** (1) Le procureur général de la province où une demande a été présentée conformément au paragraphe 185(1) ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, dans le cas où la demande a été présentée par lui ou en son nom, avise par écrit, dans les quatre-

Renewal of authorization

1993, c. 40, s. 7

Order of judge

1993, c. 40, s. 14(1)

Written notification to be given

Renouvellement de l'autorisation

1993, ch. 40, art. 7

Ordonnance du juge

1993, ch. 40, par. 14(1)

Avis à donner par écrit

for which the authorization was given or renewed or within such other period as is fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, notify in writing the person who was the object of the interception pursuant to the authorization and shall, in a manner prescribed by regulations made by the Governor in Council, certify to the court that gave the authorization that the person has been so notified.

vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de toute autre période fixée en vertu du paragraphe 185(3) ou du paragraphe 5 (3) du présent article, la personne qui a fait l'objet de l'interception en vertu de cette autorisation et, de la façon prescrite par règlement pris par le gouverneur en conseil, certifie au tribunal qui a accordé l'autorisation 10 que cette personne a été ainsi avisée. 10

Extension of period for notification

(2) The running of the 90 days referred to in subsection (1), or of any other period fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, is suspended until any application made by the Attorney General or the 15 Minister to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 for an extension or a subsequent extension of the period for which the authorization was given or renewed has been heard and 20 disposed of.

(2) Il y a interruption du délai mentionné au paragraphe (1) jusqu'à ce qu'il soit décidé de toute demande présentée, par le procureur général ou le ministre à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge 15 au sens de l'article 552, en vue d'une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période pour laquelle l'autorisation a été donnée ou renouvelée.

Prolongation du délai

1998, c. 37

**DNA IDENTIFICATION ACT**

**LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES**

1998, ch. 37

2000, c. 10, s. 12

**26. Section 13.1 of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:**

**26. L'article 13.1 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* est remplacé par ce qui suit :**

2000, ch. 10, art. 12

Annual report

**13.1** (1) The Commissioner shall, within three months after the end of each fiscal year, 25 submit to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness a report on the operations of the national DNA data bank for the year.

**13.1** (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire présente au ministre de la Sécurité publique et de la 25 Protection civile un rapport sur l'activité de la banque nationale de données génétiques au cours de l'exercice.

Rapport annuel

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause the report of the 30 Commissioner to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after he or she receives it.

(2) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze 30 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt devant le Parlement

R.S., c. F-11

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

L.R., ch. F-11

**27. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:**

**27. L'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

**28. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order: 40**

**28. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :** 40

Department of Public Safety and Emergency Preparedness <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i>	Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i>
---	---

1995, c. 39

**FIREARMS ACT**

**LOI SUR LES ARMES À FEU**

1995, ch. 39

<b>29. The definition “federal Minister” in subsection 2(1) of the <i>Firearms Act</i> is replaced by the following:</b>	<b>29. La définition de « ministre fédéral », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les armes à feu</i>, est remplacée par ce qui suit :</b>
--	--

“federal Minister”  
« ministre fédéral »

“federal Minister” means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;

« ministre fédéral »Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

« ministre fédéral »  
“federal Minister”

R.S., c. P-21

**PRIVACY ACT**

**LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

L.R., ch. P-21

<b>30. The schedule to the <i>Privacy Act</i> is amended by striking out the following under the heading “<i>Departments and Ministries of State</i>”:</b>	<b>30. L’annexe de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> est modifiée par suppression, sous l’intertitre « <i>Ministères et départements d’État</i> », de ce qui suit :</b>
--	---

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

**31. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:**

**31. L’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Ministères et départements d’État* », de ce qui suit :**

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*

1991, c. 30

**PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT**

**LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC**

1991, ch. 30

<b>32. Schedule I to the <i>Public Sector Compensation Act</i> is amended by striking out the following under the heading “<i>Departments</i>”:</b>	<b>32. L’annexe I de la <i>Loi sur la rémunération du secteur public</i> est modifiée par suppression, sous l’intertitre « <i>Ministères</i> », de ce qui suit :</b>
---	--

Department of the Solicitor General  
*Ministère du Solliciteur général*

Ministère du Solliciteur général  
*Department of the Solicitor General*

**33. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments*”:**

**33. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :**

Department of Public Safety and Emergency Preparedness  
*Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*

Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile  
*Department of Public Safety and Emergency Preparedness*



## TERMINOLOGY CHANGES

## NOUVELLE TERMINOLOGIE

Replacement of  
“Solicitor  
General of  
Canada”, etc.

34. (1) Unless the context requires otherwise, every reference to “Solicitor General of Canada”, “Solicitor General” or “Solicitor General of Canada to be styled Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness” is replaced by a reference to the “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness” in any Act of Parliament, and more particularly wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subsection 28(2) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*;
- (b) the definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Security Intelligence Service Act*;
- (c) the definition “Minister” in section 3 of the *Charities Registration (Security Information) Act*;
- (d) section 61 of the *Controlled Drugs and Substances Act*;
- (e) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*;
- (f) in the *Criminal Code*,
  - (i) subparagraph (b)(i) of the definition “justice system participant” in section 2,
  - (ii) paragraph (a) of the definition “competent authority” in subsection 25.1(1),
  - (iii) subsection 83.05(1),
  - (iv) the portion of subsection 83.31(3) before paragraph (a),
  - (v) subsection 185(2),
  - (vi) subsection 186(5),
  - (vii) paragraph 188(1)(a),
  - (viii) subsections 191(2) and (3),
  - (ix) the portion of subsection 195(1) before paragraph (a),
  - (x) subsection 195(4),
  - (xi) subsection 461(2),
  - (xii) subsection 667(5),

34. (1) Sauf indication contraire du contexte, dans toute loi fédérale, notamment dans les passages ci-après, « solliciteur général du Canada », « solliciteur général » et « solliciteur général du Canada portant le titre de vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » sont remplacés par « ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » :

- a) le paragraphe 28(2) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*;
- b) la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;
- c) la définition de « ministre » à l'article 3 de la *Loi sur l'enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité)*;
- d) l'article 61 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*;
- e) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*;
- f) dans le *Code criminel* :
  - (i) le sous-alinéa b)(i) de la définition de « personne associée au système judiciaire » à l'article 2,
  - (ii) l'alinéa a) de la définition de « autorité compétente » au paragraphe 25.1(1),
  - (iii) le paragraphe 83.05(1),
  - (iv) le passage du paragraphe 83.31(3) précédant l'alinéa a),
  - (v) le paragraphe 185(2),
  - (vi) le paragraphe 186(5),
  - (vii) l'alinéa 188(1)a),
  - (viii) les paragraphes 191(2) et (3),
  - (ix) le passage du paragraphe 195(1) précédant l'alinéa a),
  - (x) le paragraphe 195(4),

Mentions—  
solliciteur  
général du  
Canada

- (xiii) subsection 672.68(1), and  
 (xiv) Forms 44 and 45;
- (g) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*;
- (h) subsection 5(1) of the *DNA Identification Act*; 5
- (i) paragraph 41(6)(a) of the *Employment Equity Act*;
- (j) subsections 66(4) and (5) of the *Excise Act*; 10
- (k) subsection 10(1) of the *Excise Act, 2001*;
- (l) in the *Extradition Act*,
- (i) subsection 66(10), and  
 (ii) subparagraph 77(b)(i); 15
- (m) column II of Schedule I.1 to the *Financial Administration Act*;
- (n) subsection 10.1(4) of the *Foreign Missions and International Organizations Act*;
- (o) in the *Immigration and Refugee Protection Act*, 20
- (i) the heading before section 76,  
 (ii) subsection 77(1), and  
 (iii) subsection 82(1);
- (p) the portion of subsection 273.6(2) of 25  
 the *National Defence Act* before paragraph (a);
- (q) subsection 60.1(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*; 30
- (r) in the *Public Sector Pension Investment Board Act*,
- (i) subsection 4(3),  
 (ii) subsection 10(1),  
 (iii) subsection 14(1), 35  
 (iv) subsection 25(1),  
 (v) subsection 36(6),  
 (vi) subsection 37(3),  
 (vii) subsection 39(8),
- (xi) le paragraphe 461(2),  
 (xii) le paragraphe 667(5),  
 (xiii) le paragraphe 672.68(1),  
 (xiv) les formules 44 et 45;
- g) la définition de « ministre » au para- 5  
 graphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*;
- h) le paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*; 10
- i) l'alinéa 41(6)a) de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*;
- j) les paragraphes 66(4) et (5) de la *Loi sur l'accise*;
- k) le paragraphe 10(1) de la *Loi de 2001 sur l'accise*; 15
- l) dans la *Loi sur l'extradition* :
- (i) le paragraphe 66(10),  
 (ii) le sous-alinéa 77b)(i);
- m) la colonne II de l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- n) le paragraphe 10.1(4) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*;
- o) dans la *Loi sur l'immigration et la 25  
 protection des réfugiés* :
- (i) l'intertitre précédant l'article 76,  
 (ii) le paragraphe 77(1),  
 (iii) le paragraphe 82(1);
- p) le paragraphe 273.6(2) de la *Loi sur la 30  
 défense nationale*;
- q) le paragraphe 60.1(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;
- r) dans la *Loi sur l'Office d'investissement 35  
 des régimes de pensions du secteur public* :
- (i) le paragraphe 4(3),  
 (ii) le paragraphe 10(1),  
 (iii) le paragraphe 14(1),  
 (iv) le paragraphe 25(1), 40

- (viii) subsection 44(2),  
 (ix) subsection 45(1),  
 (x) section 47, and  
 (xi) subsection 48(1);
- (s) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*;  
 (t) in the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,  
 (i) the definition “Minister” in subsection 3(1),  
 (ii) the portion of subsection 32.12(1) before paragraph (a),  
 (iii) the portion of subsection 32.13(1) before paragraph (a), and  
 (iv) section 32.14;
- (u) paragraph 4(2)(k) of the *Salaries Act*;  
 (v) subsection 6(2) of the *Security Offences Act*;  
 (w) section 29 of the *Statistics Act*;  
 (x) the definition “Minister” in section 2 of the *Transfer of Offenders Act*; and  
 (y) the definition “Minister” in section 2 of the *Witness Protection Program Act*.
- (v) le paragraphe 36(6),  
 (vi) le paragraphe 37(3),  
 (vii) le paragraphe 39(8),  
 (viii) le paragraphe 44(2),  
 (ix) le paragraphe 45(1),  
 (x) l’article 47,  
 (xi) le paragraphe 48(1);
- s) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*;  
 t) dans la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* :  
 (i) la définition de « ministre » au paragraphe 3(1),  
 (ii) le passage du paragraphe 32.12(1) précédant l’alinéa a),  
 (iii) le passage du paragraphe 32.13(1) précédant l’alinéa a),  
 (iv) l’article 32.14;
- u) l’alinéa 4(2)k) de la *Loi sur les traitements*;  
 v) le paragraphe 6(2) de la *Loi sur les infractions en matière de sécurité*;  
 w) l’article 29 de la *Loi sur la statistique*;  
 x) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants*;  
 y) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur le programme de protection des témoins*.
- (2) In paragraphs 78(e) and (f) of the English version of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the reference to “Solicitor General of Canada” is replaced by a reference to “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness”.
- (2) Dans les alinéas 78e) et f) de la version anglaise de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, « Solicitor General of Canada » est remplacé par « Minister of Public Safety and Emergency Preparedness ».

Terminology  
 change —  
 English version

Mention —  
 version anglaise

#### COORDINATING AMENDMENTS

#### DISPOSITIONS DE COORDINATION

2004, c. 21

35. (1) In this section, “other Act” means the *International Transfer of Offenders Act*, chapter 21 of the Statutes of Canada, 2004.

35. (1) Dans le présent article, « autre loi » s’entend de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, chapitre 21 des Lois du Canada (2004).

2004, ch. 21

40

(2) If paragraph 34(1)(x) of this Act comes into force before, or on the same day as, section 1 of the other Act, then, on the coming into force of that paragraph 34(1)(x), the definition “Minister” in section 2 of the other Act is replaced by the following:

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

(3) If section 1 of the other Act comes into force before the coming into force of paragraph 34(1)(x) of this Act, then, on the coming into force of that section 1 of the other Act, paragraph 34(1)(x) is replaced by the following:

(x) the definition “Minister” in section 2 of 15 the *International Transfer of Offenders Act*; and

2003, c. 22

36. On the later of the coming into force of section 224 of the *Public Service Modernization Act*, chapter 22 of the Statutes of 20 Canada, 2003, and the coming into force of section 8 of this Act, any reference to “public service of Canada” in section 8 of the English version of this Act is replaced by a reference to “federal public administration”.

(2) Si l’entrée en vigueur de l’alinéa 34(1)x) de la présente loi est antérieure ou concomitante à celle de l’article 1 de l’autre loi, à l’entrée en vigueur de cet alinéa 34(1)x), 5 la définition de « ministre », à l’article 2 de l’autre loi, est remplacée par ce qui suit :

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

« ministre »  
“Minister”

(3) Si l’entrée en vigueur de l’article 1 de l’autre loi est antérieure à celle de l’alinéa 34(1)x) de la présente loi, à l’entrée en vigueur de cet article 1, l’alinéa 34(1)x) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

x) la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*;

2003, ch. 22

36. À l’entrée en vigueur de l’article 224 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, chapitre 22 des Lois du Canada (2003), ou à celle de l’article 8 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, à l’article 8 de la version anglaise de la présente loi, « public service of Canada » est remplacé par « federal public administration ». 25

#### REPEAL

R.S., c. S-13

37. The *Department of the Solicitor General Act* is repealed.

#### ABROGATION

L.R., ch. S-13

37. La *Loi sur le ministère du Solliciteur général* est abrogée.

#### COMING INTO FORCE

Order in council

38. The provisions of this Act, other than sections 35 and 36, come into force on a day to be fixed by order of the Governor in 30 Council.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

38. Exception faite des articles 35 et 36, les dispositions de la présente loi entrent en 30 vigueur à la date fixée par décret.

## EXPLANATORY NOTES

*Canadian Centre on Substance Abuse Act**Clause 11:* Existing text of section 15:

15. The Deputy Minister of Health and the Deputy Solicitor General of Canada, or a delegate of each of those Deputy Ministers, are entitled to receive notice of all meetings of the Board and any committees thereof and to attend and take part in, but not to vote at, such meetings.

*Canadian Peacekeeping Service Medal Act**Clause 12:* Existing text of subsection 7(2):

(2) The Solicitor General shall nominate for award of the Medal those persons who are qualified and who are members or former members of a Canadian police force.

*Canadian Security Intelligence Service Act**Clause 13:* Existing text of the definition:

“Deputy Minister” means the Deputy Solicitor General and includes any person acting for or on behalf of the Deputy Solicitor General;

*Citizenship Act**Clause 14:* Existing text of section 19.3:

19.3 The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30 in each fiscal year, submit to the Solicitor General of Canada a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and the Solicitor General of Canada must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Solicitor General of Canada receives it.

*Controlled Drugs and Substances Act**Clause 15:* (1) Relevant portion of subsection 55(2):

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may make regulations that pertain to investigations and other law enforcement activities conducted under this Act by a member of a police force and other persons acting under the direction and control of a member and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General’s jurisdiction or the minister’s jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

## (2) Relevant portion of subsection 55(2.1):

(2.1) The Governor in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, may, for the purpose of an investigation or other law enforcement activity conducted under another Act of Parliament, make regulations authorizing a member of a police force or other person under the direction and control of such a member to commit an act or omission — or authorizing a member of a police force to direct the commission of an act or

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies**Article 11:* Texte de l’article 15 :

15. Le sous-ministre de la Santé et le sous-solliciteur général du Canada, ou leur délégué, sont avisés de la tenue des réunions du conseil et de ses comités, auxquelles ils n’ont toutefois que voix consultative.

*Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix**Article 12:* Texte du paragraphe 7(2):

(2) Le solliciteur général propose à l’attribution de la médaille la candidature des personnes qui satisfont aux conditions réglementaires et qui sont ou ont été membres d’une force policière canadienne.

*Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité**Article 13:* Texte de la définition :

« sous-ministre » Le sous-solliciteur général ou toute personne qui agit en son nom.

*Loi sur la citoyenneté**Article 14:* Texte de l’article 19.3 :

19.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au solliciteur général du Canada son rapport d’activité pour l’exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances**Article 15:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 55(2) :

(2) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de la présente loi par les membres d’un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision, et notamment :

a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, aux fins du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

## (2) Texte du passage visé du paragraphe 55(2.1):

(2.1) Sur recommandation du solliciteur général du Canada, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements, relativement aux enquêtes et autres activités policières menées aux termes de toute autre loi fédérale, en vue d’autoriser des membres d’un corps policier et toutes autres personnes agissant sous leur autorité et leur supervision à commettre un acte ou une omission — ou à en ordonner la commission — qui constituerait par ailleurs une infraction à la partie I ou aux règlements et notamment :

omission — that would otherwise constitute an offence under Part I or the regulations and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) authorizing the Solicitor General of Canada, or the provincial minister responsible for policing in a province, to designate a police force within the Solicitor General's jurisdiction or the minister's jurisdiction, as the case may be, for the purposes of this subsection;

*Clause 16: Existing text of section 57:*

57. Any power, duty or function of

- (a) the Minister under this Act or the regulations, or  
(b) the Solicitor General of Canada under the regulations

*Corrections and Conditional Release Act*

*Clause 17: Existing text of the definition:*

“Minister” has the same meaning as in Part I;

*Criminal Code*

*Clause 18: (1) Existing text of subsections 83.05(1.1) to (4):*

(1.1) The Solicitor General may make a recommendation referred to in subsection (1) only if the Solicitor General has reasonable grounds to believe that the entity to which the recommendation relates is an entity referred to in paragraph (1)(a) or (b).

(2) On application in writing by a listed entity, the Solicitor General shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant no longer be a listed entity.

(3) If the Solicitor General does not make a decision on the application referred to in subsection (2) within 60 days after receipt of the application, the Solicitor General is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a listed entity.

(4) The Solicitor General must give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application referred to in subsection (2).

*(2) Relevant portion of subsection 83.05(6):*

(6) When an application is made under subsection (5), the judge shall, without delay

- (a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports considered in listing the applicant and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Solicitor General and may, at the request of the Solicitor General, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant, if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

*(3) Existing text of subsections 83.05(7) to (10):*

(7) The Solicitor General shall cause to be published, without delay, in the *Canada Gazette* notice of a final order of a court that the applicant no longer be a listed entity.

(8) A listed entity may not make another application under subsection (2), except if there has been a material change in its circumstances since the time when the entity made its last application or if the Solicitor General has completed the review under subsection (9).

a) autoriser le solliciteur général du Canada ou le ministre responsable de la sécurité publique dans une province à désigner, pour l'application du présent paragraphe, un ou plusieurs corps policiers relevant de sa compétence;

*Article 16: Texte de l'article 57 :*

57. Les attributions conférées au ministre aux termes de la présente loi ou de ses règlements peuvent être exercées par la personne qu'il désigne à cet effet ou qui occupe le poste qu'il désigne à cet effet; il en va de même des attributions conférées aux termes des règlements au solliciteur général du Canada.

*Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

*Article 17: Texte de la définition :*

« ministre » Le solliciteur général du Canada.

*Code criminel*

*Article 18 : (1) Texte des paragraphes 83.05(1.1) à (4) :*

(1.1) Le solliciteur général ne fait la recommandation visée au paragraphe (1) que s'il a des motifs raisonnables de croire que l'entité en cause est visée aux alinéas (1)a) ou b).

(2) Le solliciteur général, saisi d'une demande écrite présentée par une entité inscrite, décide s'il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier celle-ci de la liste.

(3) S'il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, il est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.

(4) Il donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.

*(2) Texte du passage visé du paragraphe 83.05(6) :*

(6) Dès qu'il est saisi de la demande, le juge procède de la façon suivante :

- a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour l'inscription du demandeur sur la liste et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le solliciteur général ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

*(3) Texte des paragraphes 83.05(7) à (10) :*

(7) Une fois la décision ordonnant la radiation passée en force de chose jugée, le solliciteur général en fait publier avis sans délai dans la *Gazette du Canada*.

(8) L'entité inscrite ne peut présenter une nouvelle demande de radiation en vertu du paragraphe (2) que si sa situation a évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande ou que si le solliciteur général a terminé l'examen mentionné au paragraphe (9).

(9) Two years after the establishment of the list referred to in subsection (1), and every two years after that, the Solicitor General shall review the list to determine whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (1), for an entity to be a listed entity and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the entity should remain a listed entity. The review does not affect the validity of the list.

(10) The Solicitor General shall complete the review as soon as possible and in any event, no later than 120 days after its commencement. After completing the review, the Solicitor General shall cause to be published, without delay, in the *Canada Gazette* notice that the review has been completed.

*Clause 19: Existing text of subsections 83.06(1) and (2):*

**83.06** (1) For the purposes of subsection 83.05(6), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,

(a) the Solicitor General of Canada may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and

(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Solicitor General with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.

(2) The information shall be returned to counsel representing the Solicitor General and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 83.05(6)(d), if

(a) the judge determines that the information is not relevant;

(b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 83.05(6)(b); or

(c) the Solicitor General withdraws the application.

*Clause 20: Existing text of section 83.07:*

**83.07** (1) An entity claiming not to be a listed entity may apply to the Solicitor General of Canada for a certificate stating that it is not a listed entity.

(2) The Solicitor General shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate if satisfied that the applicant is not a listed entity.

*Clause 21: Existing text of subsections 83.09(1) and (2):*

**83.09** (1) The Solicitor General of Canada or a person designated by the Solicitor General may authorize any person in Canada or any Canadian outside Canada to carry out a specified activity or transaction that is prohibited by section 83.08, or a class of such activities or transactions.

(2) The Solicitor General or a person designated by the Solicitor General may make the authorization subject to any terms and conditions that are required in their opinion, and may amend, suspend, revoke or reinstate it.

*Clause 22: Relevant portion of subsection 185(1):*

**185.** (1) An application for an authorization to be given under section 186 shall be made *ex parte* and in writing to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of this section by

(9) Tous les deux ans à compter du deuxième anniversaire de l'établissement de la liste, le solliciteur général examine celle-ci pour savoir si les motifs visés au paragraphe (1) justifiant l'inscription d'une telle entité sur la liste existent toujours et recommande au gouverneur en conseil, selon le cas, de radier ou non cette entité de la liste. L'examen est sans effet sur la validité de la liste.

(10) Il termine son examen dans les meilleurs délais mais au plus tard cent vingt jours après l'avoir commencé. Une fois l'examen terminé, il fait publier sans délai un avis à cet effet dans la *Gazette du Canada*.

*Article 19: Texte des paragraphes 83.06(1) et (2) :*

**83.06** (1) Pour l'application du paragraphe 83.05(6), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :

a) le solliciteur général du Canada peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du solliciteur général la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.

(2) Ces renseignements sont renvoyés à l'avocat du solliciteur général et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 83.05(6)d) dans les cas suivants :

a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;

b) le juge décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 83.05(6)b);

c) le solliciteur général retire la demande.

*Article 20: Texte de l'article 83.07 :*

**83.07** (1) L'entité qui prétend ne pas être une entité inscrite peut demander au solliciteur général du Canada de lui délivrer un certificat à cet effet.

(2) S'il est convaincu que le demandeur n'est pas une entité inscrite, il délivre le certificat dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

*Article 21: Texte des paragraphes 83.09(1) et (2) :*

**83.09** (1) Le solliciteur général du Canada — ou toute personne qu'il désigne — peut autoriser toute personne au Canada ou tout Canadien à l'étranger à se livrer à toute opération ou activité — ou catégorie d'opérations ou d'activités — qu'interdit l'article 83.08.

(2) Il peut assortir l'autorisation des conditions qu'il estime nécessaires; il peut également la modifier, la suspendre, la révoquer ou la rétablir.

*Article 22: Texte du passage visé du paragraphe 185(1) :*

**185.** (1) Pour l'obtention d'une autorisation visée à l'article 186, une demande est présentée *ex parte* et par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge au sens de l'article 552, et est signée par le procureur général de la province ou par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent article par :

(a) the Solicitor General of Canada personally or the Deputy Solicitor General of Canada personally, if the offence under investigation is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or

*Clause 23: Relevant portion of subsection 186(6):*

(6) Renewals of an authorization may be given by a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 on receipt by him of an *ex parte* application in writing signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of section 185 by the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, accompanied by an affidavit of a peace officer or public officer deposing to the following matters:

*Clause 24: Existing text of subsection 187(2):*

(2) An order under subsection (1.2), (1.3), (1.4) or (1.5) made with respect to documents relating to an application made pursuant to section 185 or subsection 186(6) or 196(2) may only be made after the Attorney General or the Solicitor General by whom or on whose authority the application for the authorization to which the order relates was made has been given an opportunity to be heard.

*Clause 25: Existing text of subsections 196(1) and (2):*

**196.** (1) The Attorney General of the province in which an application under subsection 185(1) was made or the Solicitor General of Canada if the application was made by or on behalf of the Solicitor General of Canada shall, within ninety days after the period for which the authorization was given or renewed or within such other period as is fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, notify in writing the person who was the object of the interception pursuant to the authorization and shall, in a manner prescribed by regulations made by the Governor in Council, certify to the court that gave the authorization that the person has been so notified.

(2) The running of the ninety days referred to in subsection (1), or of any other period fixed pursuant to subsection 185(3) or subsection (3) of this section, is suspended until any application made by the Attorney General or the Solicitor General to a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 552 for an extension or a subsequent extension of the period for which the authorization was given or renewed has been heard and disposed of.

*DNA Identification Act*

*Clause 26: Existing text of section 13.1:*

**13.1** (1) The Commissioner shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Solicitor General a report on the operations of the national DNA data bank for the year.

(2) The Solicitor General shall cause the report of the Commissioner to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Solicitor General receives it.

*Firearms Act*

*Clause 29: Existing text of the definition:*

“federal Minister” means the Minister of Justice;

a) le solliciteur général du Canada lui-même ou le sous-solliciteur du Canada lui-même, si l’infraction faisant l’objet de l’enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l’instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom;

*Article 23: Texte du passage visé du paragraphe 186(6):*

(6) Un juge d’une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge au sens de l’article 552 peut renouveler une autorisation lorsqu’il reçoit une demande écrite *ex parte* signée par le procureur général de la province où la demande est présentée, par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit pour l’application de l’article 185 par le solliciteur général du Canada ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d’un agent de la paix ou d’un fonctionnaire public indiquant ce qui suit :

*Article 24: Texte du paragraphe 187(2):*

(2) Une ordonnance visant les documents relatifs à une demande présentée conformément à l’article 185 ou aux paragraphes 186(6) ou 196(2) ne peut être rendue en vertu des paragraphes (1.2), (1.3), (1.4) ou (1.5) qu’après que le procureur général ou le solliciteur général qui a demandé l’autorisation, ou sur l’ordre de qui cette demande a été présentée, a eu la possibilité de se faire entendre.

*Article 25: Texte des paragraphes 196(1) et (2):*

**196.** (1) Le procureur général de la province où une demande a été présentée conformément au paragraphe 185(1) ou le solliciteur général du Canada, dans le cas où la demande a été présentée par lui ou en son nom, avise par écrit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l’autorisation a été donnée ou renouvelée ou au cours de toute autre période fixée en vertu du paragraphe 185(3) ou du paragraphe (3) du présent article, la personne qui a fait l’objet de l’interception en vertu de cette autorisation et, de la façon prescrite par règlement pris par le gouverneur en conseil, certifie au tribunal qui a accordé l’autorisation que cette personne a été ainsi avisée.

(2) Il y a interruption du délai mentionné au paragraphe (1) jusqu’à ce qu’il soit décidé de toute demande présentée, par le procureur général ou le solliciteur général à un juge d’une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge au sens de l’article 552, en vue d’une prolongation — initiale ou ultérieure — de la période pour laquelle l’autorisation a été donnée ou renouvelée.

*Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*

*Article 26: Texte de l’article 13.1:*

**13.1** (1) Dans les 3 mois suivant la fin de chaque exercice, le commissaire présente au solliciteur général du Canada un rapport sur l’activité de la banque nationale de données génétiques au cours de l’exercice.

(2) Le solliciteur général du Canada dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

*Loi sur les armes à feu*

*Article 29: Texte de la définition:*

« ministre fédéral » Le ministre de la Justice.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5